

Յուլիս – Դեկտեմբեր

ՏԱՐ ԶԻՍ ԱՐԵՒՈՒՆ

Տա՞ր զիս արեւուն, որդեսա՞կ իմ անյշ, տա՞ր զիս արեւուն  
Հնի ուր ոսկեբաց ալիքներն հրեղէն  
Կըրակէ լընին կու գան փըշըրւիլ լուռ, անշառաշուն  
Երկինքի անծիր հուսկ շրջաններէն  
Վերադարձին՝ խոնչ, մաշած, այլ կեանքի տեսչով առլըցն

Արեւուն տար զիս, կը հիւծիմ որդեալ, տա՛ր զիս անդանդա  
Հոն ուր տեղ կ'ապրի դեռ մահամերձի  
Բուռըն նիգերով աղքիւրն այն ջերմիկ, հընց հըրամաղ.  
Յուրաք կը դաւէ սարսուն սոսկալի,  
Սարսուն մահագոյժ կ'անցնի ուկրերէս, ո՞հ, արիւնս է պաղ:

Որդեալ իմ տա՛ր զիս, տա՛ր զիս արեւուն, լըսէ՛ իմ ձայնին  
Լոյսի նորանոր տեսլիքներ գունեան  
Կը հրաւիրեն զիս հրզօր կոչումով իրենց հրածեշտին  
Տեսնելու պատկերը հսկայական  
Զաւերժութիւնն ահեղ մահուան հետ կը մրցի լըռին:

Ծերունին այսպէս խօսեցաւ որդույն հալումաշ հոգով, Ու յենած անոք՝ զերդ գաւազանի, Գընաց նստելու դէմ վերջալոյսին, սըրատես թիրով Երակներուն մէջն առնել անձկալի՝ Զերմութիւնն յետին փշուած կայծերուն մահուան սուլումու

Դէմ առ դէմ հիմա կանգնած են այստեղ զոյզ կեանքեր առկայց  
Լապտերներ երկու, լուսատենչ աչքեր՝  
Որ տակաւ տակաւ կը հասնին մեղմիկ հեծով, ո՞վ Ասուած,  
Վերջին բափին մէջ իրենց՝ լուսահեր  
Լոկ հետք մը բողած, եւ այն խուսափուկ ու ցնող յանկարծ :

Հոն վաս գոյթերու, 'ահիծանօք տեղէ մաղուող խաւարի  
Պայքար կայ անձայն, հըզօ՛ր եւ անհուն,  
Հոն արեգակն հոր՝ թափելով առաս իր հեղուկ ոսկին՝  
Կ'իջնէ վար հանդարս կողէն լեռներուն,  
Անանիք, կորովի ու զեղեցկութեան այն վեհ դիցուիին:

Ու ամպերն ահա վերտ վերտ փաքքը լուած իր շառայլներուն  
Որ կը յածին դեռ հոս, հոն տատամսուն՝  
Պարտէզ մանուքի, կը վերաստեղծեն, չինաղ եւ ծրփուն  
Ուրսեղ թիթեններ՝ կապած ծոպ, նարօս՝  
Կը պարեն լոյսի փրբքումներուն մէջ նրբին, վէտվէտուն

Հուսաձոյլ աշխարհ մ'ահա կը բացուի երերին վըրան,  
Բեհեգահիւ նուրբ շղարշով պարուրուած,  
Ուր բնութեան բոլոր գեղն, ամբիծ տենչերն, իրմայքն անսահման,  
Հոգույն կը խօսին, կ'իեղուն լուսամած  
Անմար սէրերու, ծաղկած յոյսերու տարափ մ'իրափուսնի :

Բայց ի՞նչ քան փութով՝ ա'հ, կ'այլափոխուի բանուածքն ամպերուն,  
Վարդեգոյն բեկեղն այդ ծաղկեղալար,  
Ու ի՞նչպէս մմայքին տակ բերեւ սիւզին կ'երթան մոլորուն  
Կոհակներ յակինք, մանիշակ, յամպար,  
Լոյսի ակօներն այդ երկնի ծովուն վրայ ասմառուն:

Աղամուղին արդէն թեմրն իր մըռայլ երկարած հեռուէն  
կը սօնի՝ բնուրեան գեղն ու ջերմութիւն,  
Ու տիեզերքին կազմածը ամբողջ կը սառի մէկէն,  
Քանի արեւն հուր երայրեռվ բարախուն,  
Երակներէն ա'լ չի մտներ բափել մազերն ոսկերէն:

Ո՞րքան դարեւ ա'յսպէս, անոր ծոցէն լոկ ծնունդ առնելով  
Գետերի հոսանուտ մարդկային կեսնիքին  
Առատահոս միշտ վազեցին, լեցուած կենսունակ հոյզով.  
Լիս թէ ինչո՞ւ մօս են մասես ու ու

Արեւն աւելի կ'ըլլայ սիրելի ամբատ գորովով :

Հեծով մը ուժգին հառաչելով հոն ծերունին խոկուն,  
Ու իր բիբերուն մէջ, ծարաւ լոյսի,  
Ամփոփած փախչող նըշոյլներն օդին վերիւ դողդոչուն,  
Կը դառնայ որդույնի սրտէն կը խօսի.  
«Որդեակ, կեանքն ալ ա՛յսպէս է գեղեցիկ, բայց կարն ւանկայուն:

Կարն է կետանիքը մեր, կ'անցնին հրապոյշըներն, փայլն ու գեղն աղուոր,  
Սիրոյ, տեսչերու երազն անսահման,  
կ'անցնին իր ցաւու պահերն այլազան, յոյսերն իր բուոր.  
Գիտցի՛ր որդեակ, հն՛ է կետանիքն իսկական!»

2: ПСЕРЬЕЛЬ

ՄԱՅՔԸ ԱՐԼԵՆ ԵՒ ՈՒԽԵԾՄ ՍԱՐՈՅԵԱՆ

ԱՐՅՈՒՆ

Մայքըլ Արլէն նշանաւոր հայ գէմք  
մըն է, անզլիկական գրականութեան մէջ  
հոչակուած իր դործերով եւ միջազգային  
անուն մը դարձած իր Կանանչ Գլխարքի-  
վէպով, "Ի խտակերէն թարգմանուելով  
(Il Cappello Verde) կը մտնէր մաս կազմե-  
լու 1934-ին «Scrittori di tutto il mondo-/  
շարքին 10-րդ թուանշանով:

Արդէն բաւական ժամանակ անցած  
այն օրէն՝ երբ ան գրական աշխարհը  
զբաղեցուց իրմով. բայց հոս յարմար ա-  
ռիթ մը համարեցանք երկու խօսքով ան-  
դրադառնալու իր մասին՝ դէմ առ դէմ  
նկատած զինքը Ուիլելմ Սարոյեանի հետ-  
որ գրեթէ միեւնոյն միջադային համբա-  
ւի արժանացած է: Բայց այդ երկուքի  
միջեւ կայ շատ զգալի տարրերութիւն թէ  
նկատմամբ արտադրութեան որակին ե-  
թէ՛ գրադէտի խառնուածքին, որ թէրեւ-  
արդիւնք է տարրեր միջավայրի եւ զար-  
գացման աղդեցութեան:

141) : Յ. Յ. Առաքել կը բրենց լաւագոյն զործերուն մէջ, ուր յասկանչօրէն կ'ապացուցուի իրենց զրակայտապուկ նկարագիրը. Սրբէն իր բաղմաթիւ արտադրութիւններու մէջ կանանչ գլխարկը վիպով՝ իր վիպագրի գիմագծին կատարելութիւնը յայտնեց, Սարոյեան իր վիպակներուն եւ պատճուածքներուն գեղեց կագոյններու հաւաքածոյով, որոնք թարւմանուեցան օտար լեզուներու, սիրուեցածքրեւ բնական արտայայտիչը ժողովրդական ըմբռնումներու եւ կեանքին :

Անցնելէ առաջ «կանանչ Գլխարկը »վային զրական վերլուծումին, ըսենք որ Ս. Սրբէն, հայ անունով Տիգրան Գույուն

Ճեան (Թուլսճուքցի պուլկարահայ մը, ծնած հոն 1897-ին, ու մանուկ հասակէն հօրը հետ անցած Լոնտրա), եղական դիրք մը սկսաւ զրաւել ժամանակակից անգլ. զրականութեան մէջ գրելու ինքնատիպ եղանակին համար (որուն մէջ անշուշտ մեծ դեր կը խաղայ իր արեւելքցի զաղափարապաշտ հոգին) նախ իր «Piracy» (Ասպատակութիւն) վէպով. որուն յաշորդեց հասոր մը նորավիպերու՝ «These charming people» (Սա գրաիչ մարդիկը), ու յետոյ իր «The green hat» (Կանանց Գլխարկը) որ մեծ աղմուկով ողջունուեցաւ զրական հրապարակի վրայ ապահովցնելով իրեն միջազգային համբաւ. զործ մը որ մէկ ամսուան մէջ երեք տսպազրութեան արժանացաւ: Այնուհետեւ արտադրեց ուրիշ զործեր՝ ցոյց տալով միշտ միեւնոյն վերլուծական եւ հոգեբան զօրաւոր կարողութիւնը մարդկային կեանքի պատկերացումին մէջ. այդ զործելն են. «The romantic Lady», «The London Venture» (Լոնտինան արկածախնդրութիւնը, «Lily Cristina», «May faire» (Զինադ Մայիս) գրուած Ամերիկայի մէջ, եւ ամենէն վերջ «Man's mortality» (Մարդուն մահկանառութիւնը):

Կանանց Գլխարկը վեպին հրատարակութեան առթիւ անգլիական մամուլի արտայայտութիւնը նշանակալից է, կը բազգատէ զայն Մօփասանի հետ, կ'ըսէ նաև թէ ապրող հեղինակներէն ուրիշ ոչ ոք կրնայ զրել «Կանանց Գլխարկը»: Ուշագրաւ է նաև ամերիկ մամուլին զանազան արտայայտութիւնները՝ թէ ան «Կը զրէ այնքան սահուն եւ խնամեալ անգլիերէն մը որ կարծես անգլիացի մը եղած ըլլար... եւ իբր վիպագիր՝ կարելի է դասել եթէ ոչ Ասքը Ուայլսի, գէթ Մաքս Պիրոզոմի առօրին»: եւ յատկապէս Նիւ-Ենոք Թայլմզ